

Brems-/Schlußleuchte  
stop-/tail-lamp



gehört zu  
approval nr.

Type: BRS 725 /12V or 24V

G-Nr.: 07044

Leuchte / Lamp:

1) Bremsteuchte  
stop-lamp

2) Schlußleuchte  
tail-lamp

Leuchtmittel : light source : LED  
 Prüfspannung : testing voltage : 13.5V  
 Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V  
 Nennleistung : rated power : 4W

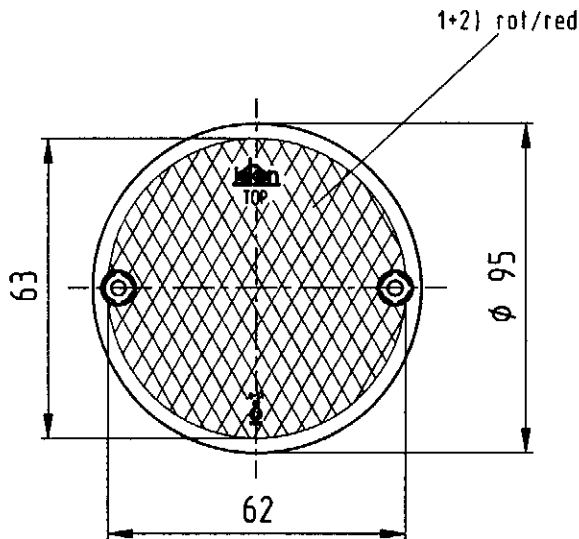
LED  
 13.5V  
 12V or 24V  
 0.3W

Prüfzeichenanordnung  
layout of approval marking

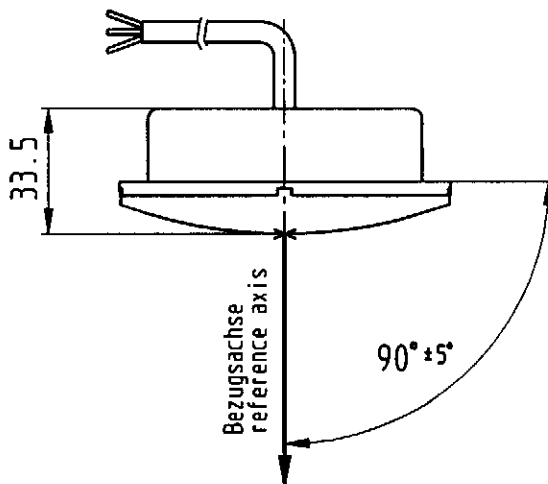
R-S1  
 02  
 (E2)  
 XXXXX

Seitenansicht / side view

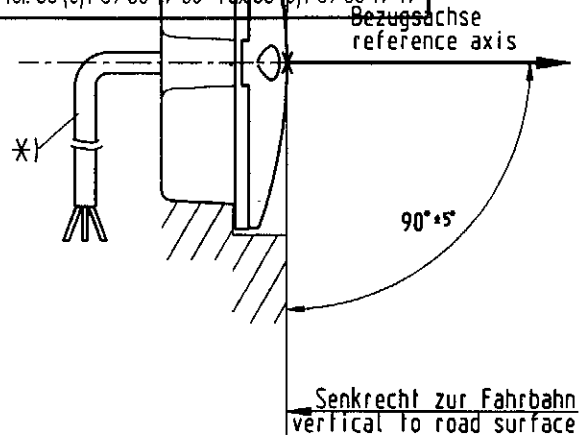
Ansicht von Vorne / front view



Ansicht von Oben / top view



**UTAC** \*) wahlweise  
alternatively  
 UNION TECHNIQUE DE L'AUTO  
 DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE  
 Siège Social et Centre d'Essais  
 Autodrome de Linas-Mantilly - BP 20212  
 91311 MONTLHERY CEDEX  
 Tél. 33 (0)1 69 80 17 00 - Fax 33 (0)1 69 80 17 17



Der Anbau ist auch 180° gedreht um die  
Bezugsachse möglich.  
Mounting turned by 180° around reference  
axis possible.

Bezugsachse/reference axis:

parallel zur Fahrbahn und  
zur Fahrzeuglängsachse

**MINISTERE DES TRANSPORTS**  
**Direction de la Sécurité et de la Circulation Routières**

Sous-Direction de la Réglementation Technique des Véhicules  
ARCHE DE LA DEFENSE  
92055 PARIS LA DEFENSE

\*\*\*\*\*



COMMUNICATION CONCERNANT LA DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION D'UN  
TYPE DE DISPOSITIF EN APPLICATION DU REGLEMENT N° 7.

*COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED OF A TYPE OF  
DEVICE PURSUANT TO REGULATION N°7.*

N° d'homologation / *Approval N°* : 07044

N° d'extension / *Extension N°* : 0

- 1 Marque de fabrique ou de commerce du dispositif : JOKON  
*Trade name or mark of the device*
- 2 Désignation du type de dispositif par le fabricant : BRS 725 / 12 -24V  
*Manufacturer's name for the type of device*
- 3 Nom et adresse du fabricant :  
*Manufacturer's name and address*  
JOHANN & KONEN GmbH & Co.KG  
Rosenbach 42 - D – 53229 BONN
- 4 Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant): -  
*If applicable, name and address of the manufacturer's representative*  
JOKON S.A.R.L  
3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade - F - 57730 FOLSCHVILLER
- 5 Dispositif soumis à l'homologation le : 27/03/2007  
*Submitted for approval on*
- 6 Service technique chargé des essais :  
*Technical service responsible for conducting approval tests*  
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE
- 7 Date du procès-verbal délivré par ce service : 12/04/2007  
*Date of test report issued by that service*
- 8 Numéro du procès-verbal délivré par ce service : 07/01955  
*Number of test report issued by that service*
- 9 Description sommaire / *Concise description* :  
  
Catégorie de feu : Position Arrière – Stop de la catégorie S1  
*Category of lamp : Rear position lamp – Stop lamp category S1*  
  
Couleur de la lumière émise : Rouge  
*Colour of light emitted : red*  
  
Nombre et catégorie de lampe(s) à incandescence : -  
*Number and category of filament lamp(s)*

Nombre et consommation totale en watt des sources lumineuses non remplaçables :

*Number and total wattage of non-replaceable light sources*

16 diodes (non remplaçables) – 4W – 12 ou 24 V pour la fonction stop

*16 led's (non replaceable) – 4W – 12 or 24 V for stop lamp*

20 diodes (non remplaçables) – 0,3W – 12 ou 24 V pour la fonction position arrière

*20 led's (non replaceable) – 0,3W – 12 or 24 V for rear position lamp*

Feux stop catégorie S3 : Pour montage à l'extérieur ou l'intérieur ou les deux : -

*Stop lamp, category S3 : For mounting either outside or inside or both*

Tension de la source d'alimentation spéciale (Volts): -

*Special supply voltage*

Utilisation de la source d'alimentation auxiliaire : OUI/NON

*Application of additional supply system : YES/NO*

Caractéristiques de cette source : -

*Specification of this supply system*

Alimentation enclenchée : -

*Switched power supply*

Cycle de fonctionnement / Duty cycle : -

Tension de crête à crête et/ou tension effective (Volts): -

*Peak to peak voltage and/or effective voltage (Volts)*

Module d'éclairage : OUI/NON

*Light source module : YES/NO*

Code d'identification propre au module d'éclairage : -

*Light source module specific identification code : -*

Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles : marquage du TOP en haut

*Geometrical conditions of installation and relating variations if any : TOP marking on high*

Seulement pour la hauteur de montage qui est égale ou inférieure à 750 mm par rapport au sol : OUI/NON

*Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground : YES/NO*

Remarques (le cas échéant) : Dispositif groupé, marquage simplifié

*Comments (if any) : Grouped device, simplified marking.*

10 Position de la marque d'homologation : Sur le transparent.

*Position of the approval mark : On the lens.*

11 Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) : -

*Reason(s) for extension (if applicable)*

12 Homologation accordée / Approval is granted.

13 Lieu : PARIS

*Place*

14 Date : 03 MAI 2007

*Date*

15 Signature :

*Signature*

  
**B. GAUVIN**

16 Le dossier d'homologation déposé au Service Administratif ayant accordé l'homologation peut être obtenu sur demande.

*The approval file deposited at the Administrative Service having delivered the Approval, may be obtained on request.*

Contenu minimum de la marque d'homologation : R-S1 E2 0207044

*Minimum content of the approval mark*

## Technical Description

### General Data

Trade Name (mark of device):	Jokon
Manufacturer`s name for the type device:	<b>BRS 725 /12V or /24V</b>
Functions of the device:	break-/rear position-lamp
Manufacturer`s name and address:	Johann & Konen GmbH&Co.KG Rosenbach 42 D-53229 Bonn Germany

### Applicable Regulation (s) and Directives

ECE – Regulation (s):	No. 7 – 02/R-S1
-----------------------	-----------------

### Technical Data

Functions of the device including:	1) break-lamp 2) rear position-lamp
Number and categories of filament lamp:	1) 16 LED red 2) 20 LED red
Testing voltage:	13,5 V
Nominal voltage:	12V or 24V
Rated power:	1) 4 W 2) 0,3 W
Colour of the light emitted:	1) red 2) red



### Construction and Material

Lens:	Material > colour	PMMA	> red
Housing:	Material > colour	ABS	> black

12V-lamps: In case of malfunction between one and max. four LEDs will stop lighting.  
24V-lamps: In case of malfunction between one and max. four LEDs will stop lighting.  
The 12V LED and the 24V LED are identical ,only the electrical device is different.

### Method of mounting

Lens / Housing:	ultrasonic welding
-----------------	--------------------



Direction Technique  
Autodrome de Linas-Monthéry  
BP 20212 - 91311 Monthéry cedex France  
Tél. : 33/ (0)1 69 80 17 00  
Télécopie : 33/ (0)1 69 80 17 17

Forme :PVnthR04



Accréditation N°1-0193  
Portée disponible sur www.cofrac.fr

**PROCES-VERBAL N° 07/01955**  
**TEST REPORT**

**DEMANDEUR :**  
**APPLICANT**

**JOKON S.A.R.L**  
3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade

F - 57730 FOLSCHVILLER

**OBJET :**  
**SUBJECT**

Vérification en vue de l'homologation d'un dispositif suivant les prescriptions du Règlement Européen N° 7R02, complément 10, à l'exception des motocycles et de leurs remorques à l'exception des vérifications prévues au § 9 du Règlement et à l'appendice 2 des accords de 58 révisés.

*Tests regarding the approval of a device following the prescriptions of European Regulation N° 7R02, supplement 10, except motor cycles and their trailers with the exception of requirements in § 9 of the Regulation and in appendix 2 to revised 58 agreement.*

Marque et type(s) : JOKON BRS 725 / 12 -24V  
*Mark and type(s) :*

**CONCLUSION (\*):**

Le dispositif en essai est conforme aux prescriptions des textes cités en objet.  
*The tested device conforms to the above-mentioned prescriptions.*

**Y.ACHEMAOUI**  
Responsable d'Affaires  
*Contract Leader*

MONTLHÉRY, le 12/04/2007 (day/month/year)

**S. FIGUIERE**  
Responsable du Service Sécurité Active Photométrie-  
Colorimétrie Optique  
*Active Safety Photometry-Colorimetry Optic  
Unit Manager*

NB : Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans ce procès-verbal d'essais.

*UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that could occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Tests results are only available for the materiel submitted to tests or materiel identified in the present test report.*

(\*) L'accréditation par la Section Essais du COFRAC atteste uniquement de la compétence technique du laboratoire pour les essais ou analyses couverts par l'accréditation.

(\*) *Accreditation by the COFRAC test department only certifies the technical competence of the laboratory for the tests or analyse covered by the accreditation.*

Pour déclarer, ou non, la conformité à la spécification, il n'a pas été tenu compte de l'incertitude associée aux résultats.

*In order to notify the conformity or non conformity to the requirements, the uncertainty of the test results has not been explicitly taken into account.*

Seule la version française fait foi / *Only the French version is the authentic text.*

Les essais ont été effectués sur chacun des 2 dispositifs fournis par le demandeur.  
*Tests were carried out on 2 devices supplied by the applicant.*

N°s U.T.A.C            1.7189 - 1.7190

- Date(s) des essais / Date(s) of tests :    27/03/2007

**- FABRICANT / MANUFACTURER -**

JOHANN & KONEN GmbH  
Rosenbach 42 - D – 53229 BONN

**- IDENTIFICATION DU DISPOSITIF / IDENTIFICATION OF DEVICE -**

Dispositif de signalisation arrière.  
*Rear signalling device.*

**- FONCTION(S) DU DISPOSITIF / FUNCTION(S) OF DEVICE -**

Feu de position Arrière - Feu stop catégorie S1.  
*Rear position lamp - Stop lamp category S1.*

**- DESCRIPTION DU DISPOSITIF / DESCRIPTION OF DEVICE -**

Les dispositifs en essais sont conformes à la description technique ainsi qu'aux plans fournis par le demandeur.  
*The tested devices conform to the technical description and drawings supplied by the applicant.*

**- MARQUAGE DES APPAREILS PRESENTES / MARKINGS ON SUBMITTED DEVICES -**

Il a été vérifié que les dimensions des lettres et des chiffres indiquées sur le plan de marquage contenu dans le dossier d'homologation étaient conformes aux prescriptions réglementaires.  
*It was checked that the dimensions of letters and numbers mentioned in the marking drawing of the technical document were in accordance with the required markings.*

**REMARQUE / COMMENT**

Les dispositifs JOKON BRS 725 / 12V et BRS 725/24 V utilisent les mêmes diodes, seul le système électronique les différencie.  
*The devices JOKON BRS 725 / 12V and BRS 725/24 V use the same led's only electronic system differential differentiates them.*

**FONCTION : FEU DE POSITION ARRIERE**  
**FUNCTION : REAR POSITION LAMP**

Marque / Mark : JOKON  
 Type : BRS 725 / 12 -24V

Essais réalisés conformément au Règlement Européen n° 7.  
*Tests made in application of the European Regulation n° 7.*

**Source(s) lumineuse(s) utilisée(s) / Light source(s) used :**

Type :	Diode ( non remplaçable ) / led ( non replaceable )
Nombre / Number	20
Puissance / Wattage :	0,3 W
Tension / voltage	13,5 V

**Couleur de la lumière émise / Colour of emitted light : Rouge / red**

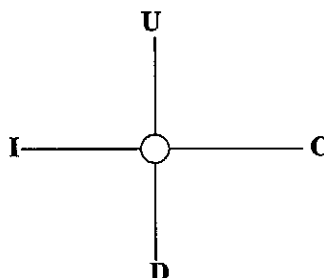
point n° 1 : dans l'axe / in axis	x = 0,717	Point dans la zone prescrite / Point in the prescribed area.
	y = 0,280	

**Surface apparente / Apparent surface**

- Surface de sortie de la lumière / Light emitting surface  
 Plage éclairante / Illuminating surface :

Limites verticales et horizontales cotées par rapport au centre de référence.  
*Vertical and horizontal outlines were measured in relation to the centre of reference.*

Côté (+) / Side (+) :	O = 29 mm
Côté (-) / Side (-) :	I = 28 mm
Supérieure / Upper :	U = 35 mm
Inférieure / Lower :	D = 26 mm



Le feu arrière et le feu de stop étant mutuellement incorporés, les rapports k des intensités lumineuses des deux feux allumés simultanément à l'intensité du feu arrière allumé seul ont été calculés aux points demandés : *Rear position lamp and stop lamp being reciprocally incorporated, the ratios k between the luminous intensities actually measured of the two lamps when turned on simultaneously at the intensity of the rear position lamp when turned on alone were calculated at the required points :*

Dispositif / Device n° 1.7189 : $16,8 \leq k \leq 19,0$	(exigences / requirements $\geq 5$ )
Dispositif / Device n° 1.7190 : $14,4 \leq k \leq 16,8$	

**Feu de Position Arrière**  
**Rear Position lamp**

POINTS DE MESURE TEST POINTS		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES (1) LUMINOUS INTENSITIES (Cd)		
		Dispositif n° : Device n° : 1.7189	Dispositif n° : Device n° : 1.7190	Minimums exigés Required minimums
15° au-dessus / up	80° (+)	0,06	0,06	0,05
	45° (+)	0,34	0,35	0,05
	V	1,26	1,88	0,05
	45° (-)	0,36	0,34	0,05
	80° (-)	0,06	0,06	0,05
10° au-dessus / up	5° (+)	2,24	3,52	0,80
	5° (-)	1,97	3,56	0,80
5° au-dessus / up	20° (+)	1,06	1,52	0,40
	10° (+)	3,22	4,35	0,80
	V	5,31	5,23	2,80
	10° (-)	5,21	3,86	0,80
	20° (-)	2,21	1,16	0,40
Axe horizontal Horizontal axis	80° (+)	0,10	0,09	0,05
	45° (+)	0,44	0,52	0,05
	10° (+)	5,19	4,60	1,40
	5° (+)	6,73	7,04	3,60
	V	6,79	7,94	4,00
	5° (-)	5,37	7,17	3,60
	10° (-)	4,12	5,93	1,40
	45° (-)	0,36	0,49	0,05
80° (-)	0,07	0,09	0,05	
5° au-dessous / down	20° (+)	1,08	1,91	0,40
	10° (+)	3,58	5,22	0,80
	V	5,75	6,00	2,80
	10° (-)	5,04	4,71	0,80
	20° (-)	2,10	1,62	0,40
10° au-dessous / down	5° (+)	4,20	2,82	0,80
	5° (-)	4,01	3,13	0,80
15° au-dessous / down	80° (+)	0,06	0,07	0,05
	45° (+)	0,34	0,33	0,05
	V	2,27	1,80	0,05
	45° (-)	0,37	0,39	0,05
	80° (-)	0,07	0,07	0,05
Maximum autorisé (2) Allowed maximum :	12 cd	10,2	10,7	
Position / Location	V	1° 38' dessous / down	0° 49' dessus / up	
	H	0° 32' (-)	0° 46' (+)	

(1) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement avec (n-1) sources lumineuses / Values measured after 30 minutes of operation with (n-1) light sources.

(2) Valeurs maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement avec (n) sources lumineuses  
Maximum value obtained after 1 minute of operation with (n) light sources.

La défaillance d'une diode entraîne la défaillance d'une à quatre diodes.  
The failure of one led involves a failure of one to four leds.





**Feu de Stop de catégorie S1**  
*Stop lamp, category S1*

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES (1) <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° : 1.7189</i>	Dispositif n° : <i>Device n° : 1.7190</i>	Minimums exigés <i>Required minimums</i>
15° au-dessus / <i>up</i>	45° (+)	5,54	5,24	0,30
	V	20,0	22,4	0,30
	45° (-)	6,51	4,67	0,30
10° au-dessus / <i>up</i>	5° (+)	41,9	45,0	12,0
	5° (-)	34,4	51,8	12,0
5° au-dessus / <i>up</i>	20° (+)	16,9	22,0	6,00
	10° (+)	53,7	69,0	12,0
	V	88,0	78,3	42,0
	10° (-)	83,3	56,4	12,0
	20° (-)	33,3	18,1	6,00
Axe horizontal <i>Horizontal axis</i>	45° (+)	6,74	5,81	0,30
	10° (+)	93,5	66,8	21,0
	5° (+)	110	94,8	54,0
	V	111	107	60,0
	5° (-)	89,4	98,1	54,0
	10° (-)	65,3	80,6	21,0
	45° (-)	5,65	5,94	0,30
5° au-dessous / <i>down</i>	20° (+)	18,7	23,9	6,00
	10° (+)	63,7	82,8	12,0
	V	98,7	90,3	42,0
	10° (-)	98,1	70,7	12,0
	20° (-)	38,4	22,3	6,00
10° au-dessous / <i>down</i>	5° (+)	67,3	42,4	12,0
	5° (-)	58,4	47,8	12,0
15° au-dessous / <i>down</i>	45° (+)	5,74	5,12	0,30
	V	34,6	25,4	0,30
	45° (-)	6,00	5,40	0,30
Maximum autorisé (2) <i>Allowed maximum</i>	185 Cd	147	127	
Position / <i>Location</i>	V	1° 35' dessus / <i>up</i>	1° 12' dessus / <i>up</i>	
	H	0° 44' (-)	2° 51' (+)	

(1) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement avec (n-1) sources lumineuses / *Values measured after 30 minutes of operation with (n-1) light sources.*

(2) Valeurs maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement avec (n) sources lumineuses  
*Maximum value obtained after 1 minute of operation with (n) light sources.*

La défaillance d'une diode entraîne la défaillance d'une à quatre diodes.  
*The failure of one led involves a failure of one to four leds.*

**SCHEMA DE MONTAGE / MOUNTING DRAWINGS**

stop-lamp

tail-lamp

Leuchtmittel : light source : LED  
 Prüfspannung : testing voltage : 13.5V  
 Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V  
 Nennleistung : rated power : 4W

LED  
 13.5V  
 12V or 24V  
 0.3W

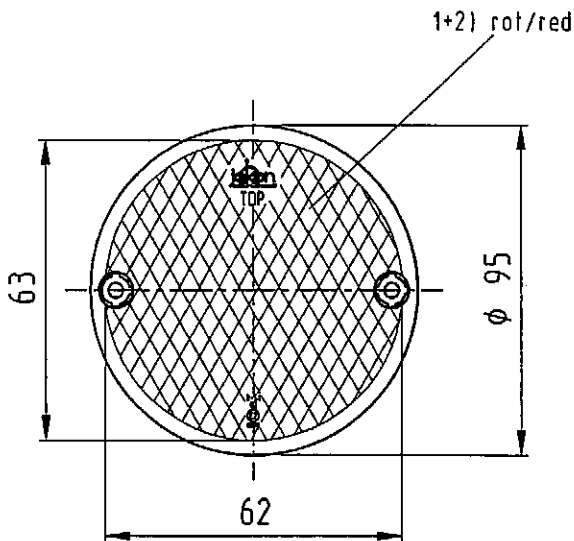
Prüfzeichenanordnung  
 layout of approval marking

R-S1  
 02  
 (E2)  
 XXXXX

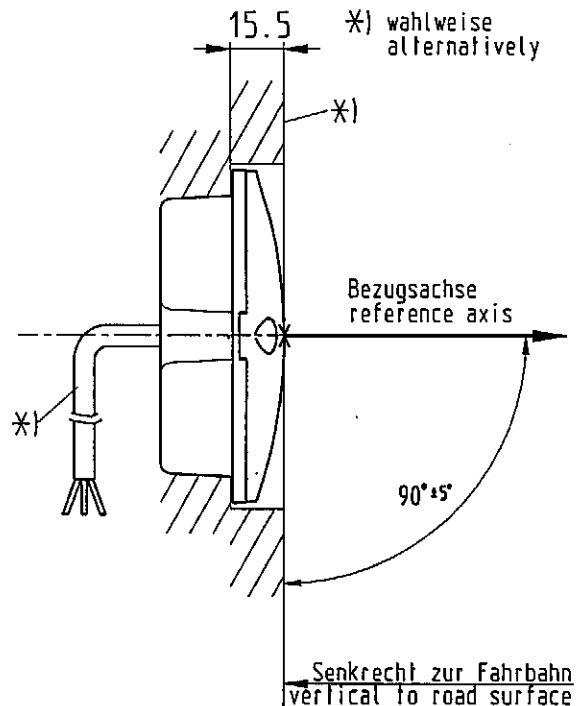
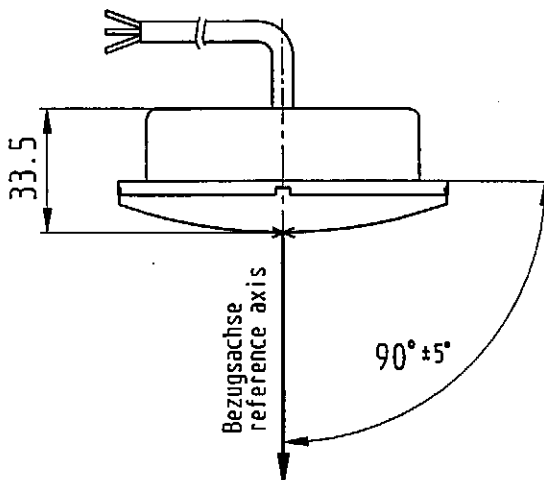
Type: BRS 725 /12V or 24V

Seitenansicht / side view

Ansicht von Vorne / front view



Ansicht von Oben / top view



Der Anbau ist auch 180° gedreht um die Bezugsachse möglich.  
 Mounting turned by 180° around reference axis possible.

Bezugsachse/reference axis:

parallel zur Fahrbahn und zur Fahrzeuglängsachse

